

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IICc1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
47.
3. De dónde son sus papás/padres? Garagoa (Boyacá) - Ambos.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Estados Unidos (Miami).

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Boyacá, Cundinamarca, Tolima.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cundinamarca, Boyacá.
- 8.1 ¿Por qué? Se puede uno entender bien con la gente.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cundinamarca, Bogotá.
- 9.1 ¿Por qué? Los costeños tienen por decir otra ponencia, son como mandones.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IICc1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Nariño, La Costa, Sincelejo.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Ninguno.

11.1 ¿Por qué? En general casi todos hablan lo mismo así, todos tienen su sonido.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Ninguno.

12.1 ¿Por qué? Lo mismo.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

~~La persona que no tenga vocabulario... maltrato en las palabras. por ejemplo decir hijueputa.~~

13.1 ¿Por qué? Esas son palabras ofensivas.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Miami - Estados Unidos.

14.1 ¿Por qué? De acuerdo a la civilización de la gente uno se entiende divinamente.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IICc1

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Ninguno.
-

15.1 ¿Por qué? Las américas del sur tienen el mismo diálogo, Brasil, Venezuela.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Muy poco americanos... no se les oye nada.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Por RCN y CARACOL.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? El dialecto y la charla es simbólica al gremio de uno.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.
-

19.1 ¿Por qué? Igual.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IICc1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Sí, no les he parado bolas.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Ya la costumbre, no se sabe más idiomas uno, ahí entiende uno lo que sea.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

España.

22.1 ¿Por qué? Me llamaría la atención porque de ahí viene el español.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Ninguno, no.

23.1 ¿Por qué? Ya uno no puede cambiar, no se puede.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Es una buena charla, sin andar castigando a otra persona con la misma charla.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IICc1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? El error no tiene importancia.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Venezuela, Brasil, Cuba.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Algún pequeño cambio puede tener en el modo de comportamiento y la charla que sea.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ninguno
28.2	2. Enfado/enojo	Cuba	28.8	8. Altos recursos económicos	Colombia
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Estados Unidos
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguna

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta IICc1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela, Perú, Cuba.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IICc1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Ecuador, Argentina, Cuba.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia		x					
6	Costa Rica					x		
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador					x		
10	España		x					
11	EEUU		x					
12	Guatemala					x		
13	Honduras					x		
14	México		x					
15	Nicaragua					x		
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú		x					
19	Puerto Rico					x		
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IICc1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Lisboa - Sector Santa Rita			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Trabajo en Construcción			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	x
37	Edad:	20-34	35-54	55 + ___X__	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ___	Secundaria ___	Formación técnica ___	Universitaria o Profesional ___
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO X	NO	NO	NO

Nota: Estrato bajo. Sin embargo, tiene familia en Miami y estuvo allá de visita

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IICc2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

49.

3. De dónde son sus papás/padres? Padre: Bogotá, Madre: Honda (Tolima).

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguno.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Valle: Cali, Antioquia: Medellín.

8.1 ¿Por qué? La espontaneidad con la que hablan, la gracia que ponen al hablar. Lo bonito.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? No tenemos tantos modismos ni tantas cosas.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IICc2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Barranquilla, los Llanos, Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La Costa, Barranquilla.

11.1 ¿Por qué? Hablan las palabras a la mitad, parece que en todo momento estuvieran como peleando, no hablan sino que gritan.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Costa, Barranquilla.

12.1 ¿Por qué? No se les entiende nada.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que haya buena vocalización, buen tono de voz, buen vocabulario.

Cualquier palabra pero bien pronunciada.

13.1 ¿Por qué? Me parece la mejor forma de entenderse con el otro, para que haya una buena comunicación.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? La gente del extranjero dice que hablamos bien, he escuchado extranjeros. Por ejemplo los chilenos hablan muy rápido, no se les entiende, los venezolanos hablan como los costeños.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IICc2

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Chile.

15.1 ¿Por qué? Se comen palabras, hablan a la mitad pronuncian diferente.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Para mi comprensión es más claro, según lo que siento es neutro.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Por las mismas razones.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Sigo insistiendo en el de acá.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México.

19.1 ¿Por qué? Hablan muy bien, ellos no... Utilizan un acento neutro, no meten sus formas, sus maneras, lo hacen muy bien.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IICc2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Los acentos son diferentes.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Todos hablamos el mismo español, lo que pasa es que todos tienen diferentes acentos.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Para mí es el más neutro.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

México.

23.1 ¿Por qué? Me gusta, me parece muy sonoro, no tanto de la ciudad, más rural.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Te da la posibilidad de comunicarte con los demás claramente, puedes expresar tus ideas bien.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IICc2

 Sin Importancia25.1 ¿Por qué? Necesito comunicarme y que me entiendan.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México, Perú.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO 27.1 ¿Por qué? Como nos comunicamos en español no importan los acentos, no tendría relevancia en ese momento.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ninguno
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Ninguno
28.3	3. Tecnología	Todos	28.9	9. Confianza en el trato	No responde
28.4	4. Elegancia	Perú	28.10	10. Respeto	Ninguno
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Ninguno
28.6	6. Sentido del humor	Puerto Rico	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguna

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IICc2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Perú, Ecuador, Venezuela.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IICc2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Chile, Panamá.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia		x					
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador		x					
10	España		x					
11	EEUU		x					
12	Guatemala		x					
13	Honduras		x					
14	México		x					
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú		x					
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IICc2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	San Miguel		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Técnico en diseño publicitario		
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino
37	Edad:	20-34	35-54	55 +
		_____	_____x_____	_____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria	Secundaria	Formación técnica
		__	__	_x_
				Universitaria o Profesional
		__		__
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI
		NO	NO	NO
			SI X	SI
			NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta IICc3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
25. _____
3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá: Ambos.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ningún otro, sólo Bogotá.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.
- 8.1 ¿Por qué? No se canta tanto el idioma, no se maltrata, somos más planos para hablar, no tenemos un acento específico.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Boyacá, Cundinamarca.
- 9.1 ¿Por qué? Más planos, las otras regiones tienen acentos diferentes, cortan palabras, no hablan completo.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IICc3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Santa Marta, Cartagena, San Andrés.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Barranquilla, Valledupar, Cali.

11.1 ¿Por qué? Tienen muchos dejos. Hablan una frase y meten cosas que tienen ellos. No hablan de corrido.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Guajira, Medellín.

12.1 ¿Por qué? Son demasiado groseros.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que se entienda lo que tú hablas y lo que el otro te dice. No sé por ejemplo en Barranquilla hablan muy rápido, sí hablar despacio para que el otro entienda.

13.1 ¿Por qué? Es la mejor manera de hacer que el otro entienda.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Ecuador.

14.1 ¿Por qué? Insisto. Siguen siendo más planos que nosotros, no tienen tantos dejos, mañas que nosotros tenemos para hablar.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

19

Encuesta IICc3

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
España.
-

15.1 ¿Por qué? Tienen la mayor cantidad de dejos que alguien pueda tener.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Ecuador.
-

16.1 ¿Por qué? Menos dejos. Se entiende.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Bolivia.
-

17.1 ¿Por qué? Igualmente.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Bolivia.
-

18.1 ¿Por qué? Aunque tienen un cantadito asqueroso pero tú les entiendes.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.
-

19.1 ¿Por qué? Es el que yo entiendo el sonsonete que a mi no me fastidia.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta IICc3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No me disgustan, depende lo que esten vendiendo y la voz.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No sería divertido. De cierta manera reflejas tu cultura en la manera que hablas.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? El mío. Es el que me gusta.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Estados Unidos.

23.1 ¿Por qué? Todos hablan español horrible, pero hablan igual.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Eso también deja mucho que desear de tu nivel académico e intelectual.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta IICc3

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es necesario que la otra persona entienda.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Ecuador, Bolivia, Colombia.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Va a vivir con nosotros en Colombia.
Necesita hablar como se habla en el contexto donde vive.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Bolivia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ninguno
28.2	2. Enfado/enojo	Puerto Rico	28.8	8. Altos recursos económicos	Ninguno
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Venezuela
28.4	4. Elegancia	Chile	28.10	10. Respeto	Ninguno
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Argentina	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguna

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

22

Encuesta IICc3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela, Perú, Ecuador.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IICc3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Puerto Rico, Chile, Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia	x						
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica					x		
7	Cuba					x		
8	Ecuador	x						
9	El Salvador		x					
10	España				x			
11	EEUU					x		
12	Guatemala					x		
13	Honduras					x		
14	México		x					
15	Nicaragua					x		
16	Panamá					x		
17	Paraguay		x					
18	Perú	x						
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IICc3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	San Miguel			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Docente preescolar			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____x_____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _x_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI X
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IICc4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
49.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá: Ambos.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Venezuela.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Las ciudades de Cundinamarca, Tunja, Villavicencio.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Santander, Cali, Pasto.

- 8.1 ¿Por qué? Tienen un vocabulario bastante amplio y utilizan muy bien la construcción de las frases. Tienen muchas formas para denominar las cosas, muchos regionalismos que tienen uso bonito.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Hay más fluidez en el vocabulario, palabras adecuadas no hay demasiados regionalismos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta IICc4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Guajira, Turbo, Leticia.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Montería, Sucre, Barranquilla.

11.1 ¿Por qué? Hablan muy rápido, cortan palabras, mucho regionalismo.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

San José del Guaviare, Sierra Nevada de Santa Marta, Mitú.

12.1 ¿Por qué? Mezclan el español con la lengua nativa.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Expresar las ideas de manera clara, usando vocabulario adecuado.

Hablar pausado, claro. El habla de Bogotá.

13.1 ¿Por qué? Permite al escucha tener idea general de lo que el emisor quiere expresar. Logra capturar la atención de forma agradable.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Muy buen español, es pausado, el vocabulario es muy rico, no hay muchos regionalismos. Cualquiera interlocutor entiende el sentido de lo que se le dice.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

27

Encuesta IICc4

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Argentina.

15.1 ¿Por qué? Tienen un vocabulario muy reducido, simplificación de palabras, cortan oraciones. En Argentina hay muchos vocablos regionales de la zona sur del continente.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Uruguay.

16.1 ¿Por qué? Me gusta la entonación que utilizan y el ritmo de las frases.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
España.

17.1 ¿Por qué? Es muy dinámica la forma de hablar y utilizan muy buen vocabulario.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Panamá.

18.1 ¿Por qué? Por la entonación y la claridad.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.

19.1 ¿Por qué? Tienen muchísima riqueza en el vocabulario y muy general y de fácil entendimiento.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta IICc4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Muy básico y no es claro. Poco creativo.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Sería mucho más fácil generalizar vocabulario y al viajar tendría mucha menos dificultad quien usa el idioma.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Paraguay.

22.1 ¿Por qué? Es lento, dinámico. Tiene una forma muy agradable.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Paraguay.

23.1 ¿Por qué? Exactamente lo mismo.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Es la herramienta en mi trabajo, me permite lograr claridad en los conceptos que emito.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta IICc4

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Forma parte de mi trabajo, me permite tener mayor autoridad sobre los demás.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Paraguay, Panamá, Colombia.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Tienen un español muy bonito, un vocabulario bastante rico.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Bolivia	28.7	7. Bajos recursos económicos	República Dominicana
28.2	2. Enfado/enojo	Chile	28.8	8. Altos recursos económicos	Chile
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Paraguay	28.10	10. Respeto	Argentina
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	Paraguay
28.6	6. Sentido del humor	Ecuador	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Centro américa/Esclavitu

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta IICc4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador, Perú, Bolivia.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IICc4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, Argentina, Uruguay.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia				x			
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica					x		
7	Cuba		x					
8	Ecuador			x				
9	El Salvador						x	
10	España			x				
11	EEUU			x				
12	Guatemala						x	
13	Honduras					x		
14	México			x				
15	Nicaragua						x	
16	Panamá		x					
17	Paraguay	x						
18	Perú			x				
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana			x				
21	Uruguay		x					
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IICc4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	San Miguel			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Docente y coordinador			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	x
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ____x_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _x_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI X
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta IICc5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
20.

3. De dónde son sus papás/padres? Madre: Belencito (Boyacá),
Padre: Sogamoso.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá y en algunos pueblos de Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, solamente.

- 8.1 ¿Por qué? Uno lo asume como lo más claro y lo más fluido, por el respeto a las palabras, no cortamos cosas, no quitamos sílabas.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Por la forma en que organizamos las frases.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta IICc5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Medellín, Armenia, Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Villavicencio, Vichada.

11.1 ¿Por qué? No arman bien las frases, titubean mucho para decir algo lógico.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Vichada, Santander.

12.1 ¿Por qué? Un poco atropellado la forma de hablar, lo burdo de las frases.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Armar las frases correctamente, fluido. Calidad del léxico.

No decir "Que rico" como en las noticias de la farándula, no tanta economía de palabras ni exceso.

13.1 ¿Por qué? Entre más buen uso de las herramientas que tenga es mejor el idioma.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Por la neutralidad del acento, no omitimos tantas sílabas o letras, somos claros.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

35

Encuesta IICc5

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Puerto Rico.
-

15.1 ¿Por qué? Feísimo, eliminan letras y las pronuncian como si fuera otra letra.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Es conciso, claro, por la neutralidad y justa de hablar.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Por lo mismo.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Argentina.
-

18.1 ¿Por qué? Me agrada el acento argentino.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.
-

19.1 ¿Por qué? Por lo neutral.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta IICc5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Los argentinos son buenos, creativos, no me digusta el acento.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? La diversidad tambien hace que haya cosas buenas.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Perderíamos menos tiempo tratando de buscar el código de otros países.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España.

23.1 ¿Por qué? Se respeta el acento exacto de cada letra. Utilizo el voceo.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Es un don. Para materializar ideas o pensamientos. Entre mejor sea el resultado es mejor.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

37

Encuesta IICc5

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Para dar a conocer lo que pienso, siento, quiero. Con la mayor claridad y en el menor tiempo.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Argentina, Uruguay.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? El mejor español se habla aquí.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Uruguay	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ecuador
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	España
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	Chile	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguna

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta IICc5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Costa Rica, Venezuela, Argentina.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IICc5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, España, Puerto Rico.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	X						
2	Belice				X			
3	Bolivia				X			
4	Chile				X			
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba				X			
8	Ecuador				X			
9	El Salvador				X			
10	España		X					
11	EEUU				X			
12	Guatemala				X			
13	Honduras				X			
14	México				X			
15	Nicaragua				X			
16	Panamá				X			
17	Paraguay		X					
18	Perú				X			
19	Puerto Rico				X			
20	República Dominicana				X			
21	Uruguay		X					
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta IICc5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Poa - Suba			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante Administración Ambiental			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	X
37	Edad:	20-34 _X_	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO X